

Curriculum Vitae

Personal information

Surname / First name	Nowak Leszek		
Address	Marki (Warsaw area), Poland		
Telephone		Mobile:	+48 503 098 401
E-mail	nowak@tlumaczenia-nowak.pl		
Nationality	Polish		

Work experience

Dates	Since 1989
Occupation or position held	Sworn translator of French and German
Main activities and responsibilities	Certified (sworn) and specialised translations from French and German into Polish and from Polish into French and German; non-certified translations also directly between French and German. Civil-status and official documents, legal and court documents, company documents (articles of association, commercial register extracts), vehicle documents, diplomas and certificates. Certified translations delivered on paper or as PDF with a qualified electronic signature.
Name and address of employer	TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE LESZEK NOWAK, Marki, Poland
Type of business or sector	Translation services
Dates	1978–2005
Occupation or position held	Professional soldier
Main activities and responsibilities	Military duties, including numerous official assignments in Belgium, France and Germany
Name and address of employer	Polish Armed Forces
Type of business or sector	Defence
Dates	2004–2005
Occupation or position held	Head of a Military Observer Team
Main activities and responsibilities	Monitoring compliance with agreements between the warring parties
Name and address of employer	United Nations – MONUC peacekeeping mission in the Democratic Republic of the Congo
Type of business or sector	Peacekeeping

Education and training

Dates	1988–1989
Title of qualification awarded	Postgraduate diploma (three-semester course) for journalists specialising in international affairs
Principal subjects / occupational skills covered	Journalism, international affairs
Name and type of organisation providing education and training	Foreign Service Training Centre, Warsaw
Level in national or international classification	Postgraduate studies

Dates	1983–1987
Title of qualification awarded	Master's degree in Social Sciences
Principal subjects / occupational skills covered	Military science, social sciences
Name and type of organisation providing education and training	Military Academy, Dresden (Germany)
Level in national or international classification	Master's degree
Dates	1974–1978
Title of qualification awarded	Master's degree in Romance Philology
Principal subjects / occupational skills covered	Literature, history and civilisation of Romance-language countries
Name and type of organisation providing education and training	Adam Mickiewicz University, Poznań
Level in national or international classification	Master's degree
Personal skills and competences	
Mother tongue	Polish
Other languages	French, German (proficient); English, Spanish, Russian (basic)
Computer skills and competences	Trados Studio 2026, Microsoft Office, Windows
Driving licence	Category B
Additional information	Extended stays in Lebanon, the Democratic Republic of the Congo and France. Translation of documents for Polish and foreign companies. Website: www.tlumaczenia-nowak.pl